

香港以母語授課學校進行英語延展教學活動的研究 總結報告

研究撮要

研究目的

教育局於 2007 年 3 月，委託香港公開大學為香港提供英語延展教學活動的母語授課學校進行研究。研究的主要目的是探討如何在母語授課學校有效地運用英語延展教學活動的時間，又毋礙學生學習非語文科目；並向參加研究的學校提供專業支援和協作開發課程資源。研究集中探討學校三個主要學習領域——科學教育、數學教育和個人、社會及人文教育——在一個完整學年內的延展教學活動情況，並探討以下問題：

- (a) 香港的學校進行何種延展教學活動最為有效？
 - (i) 什麼類型的延展教學活動最為香港學校接受？
 - (ii) 什麼類型的延展教學活動最能協助學生銜接高中時以英語學習非語文學科？
- (b) 有什麼設計特徵的延展教學活動更容易為教師和學生接受並取得學習成果？
- (c) 有什麼決定性的因素能確保延展教學活動取得成效？

研究

2. 為解答以上問題，學術顧問和 30 間夥伴學校的現職教師以專業協作方式進行延展教學活動。教師來自 3 個主要學習領域——科學教育、數學教育和個人、社會及人文教育。夥伴學校按學校的資助模式、座落地區和研究期間入讀該校學生的能力來揀選，具廣泛代表性。

3. 延展教學活動在 2008/09 學年進行。活動在條件控制下進行，旨在測量研究問題當中兩個有關議題的成效：

- (a) 有關的學校人士（包括學校人員及學生家長）對延展教學活動的接受程度；及

(b) 學校在發展學生應對策略和取得學習結果的成效。

4. 在推行延展教學活動前（基線）和施行之後（施行後）分別進行問卷調查，了解學校人員的接受程度。成效是以學習策略發展和學習成果為指標，並按學生能力表現測試來量度，所收集的數據以重複測量（即在推行延展教學活動前及施行後進行測量）進行統計分析。

5. 研究人員與學校三個主要學習領域的教師共同發展延展教學活動，並通過各種定性研究工具如現場記錄、訪談和觀課，記錄及監察學校教師課堂上的延展教學活動情況。

6. 研究人員統計分析和整理了定量數據和定性數據，以解答研究內的其他議題：

(a) 有什麼設計特徵的延展教學活動更容易為教師和學生接受並取得學習成果？

(b) 有什麼決定性的因素能確保延展教學活動取得成效？

7. 探索延展教學成效的同時，研究也會檢視教師和學生在教學和學習上所需的支援。

總體結果

最為香港學校接受的延展教學活動

8. 《檢討中學教學語言及中一派位機制報告》（以下簡稱《報告》）構思的六個延展教學活動運作模式之中¹，在研究進行的調查發現英語詞彙教學是三個主要學習領域最普遍採用的活動，暑假銜接課程在所有學習領域中是第二種最為普遍採納的方法，揀選個別專題以英語教學是第三個最普遍採用的模式，此模式大抵對應了《報告》提及的增添個別單元或專題以英語授課或選取部分內容以英語授課模式。最少採用的是跨學科協作模式，也是最得不到英語教師或其他非語文教師接受的。從與學科教師的討論了解到，時間不足是跨學科協作方式不被採用

¹ 延展教學活動運作模式的構思包括：推行跨學科英語增潤課程；使用英語重溫以母語教授過的相關學科內容；教導相關科目的英語詞彙或使用英語總結或討論；因應課程內容，加插個別單元或專題以英語授課；因應學習材料性質選擇部分內容以英語授課；加強相關科目的銜接課程使學生順利過渡到高中以英語學習。

的主要理由；也從教師訪談了解到，延展教學活動類型的選擇，很大程度決定於學校延展教學活動的目標、對學生成就的期望、教師發展學生語言目標和學科目標的能力和信心，還有他們對延展教學活動是否持有正面的態度。

9. 學校多在科學科和數學科採用延展教學活動，為學生銜接中四時接受英語授課做好準備。

最能協助學生銜接高中時以英語學習非語文學科的延展教學活動類型

10. 最有效的延展教學活動，應能協助學生培養學術英語能力和語文技能及發展學生學習策略，為學生在高中時使用英語學習作好準備。本研究所採用的延展教學活動的教學方法，是以學生過去以母語學習過的知識為基礎，突出重點詞彙，運用各種教學技巧和策略，促進互動學習，鼓勵學生運用如解難或分類等合乎學習相關科目的策略，並運用不同問題激發學生思考。

有什麼設計特徵的延展教學活動更容易為教師和學生接受並取得學習成果？

11. 從延展教學活動的學習成果來看，學校教師最接受的延展教學活動與本研究的結果並不一致。

12. 調查發現，教師在推行延展教學活動時，多傾向兩種模式，即教授課程綱要內每一個專題的中英詞彙對照表的英語詞彙，也有從課程中選取一個新的專題採用全英語授課。不過，上述兩個模式，都不能在過往的研究和有效的延展教學活動經驗中得到支持。由此看來，支援延展教學活動時，也需加強老師的專業培訓。

13. 最有效的延展教學活動是那些旨在培養學生學術英語能力和語文技能的活動，令他們有能力以英語學習特定的科目知識，為銜接高中以英語學習作好準備。

有什麼決定性因素能確保延展教學活動實施的成效？

14. 調查發現五個影響延展教學活動實施的重要因素：

(a) 學校的授課語言政策

個別學校的全校語文政策和教學語言政策，影響延展教學活動的課程目標、推行的範圍和規模。高中設置英語授課科目的學校推行延展教學活動時會較熱心。

(b) 教師態度

教師對延展教學活動的態度影響他們推行延展教學活動的意願和熱誠，和為配合延展教學活動而改變他們日常教學方式以的意願。簡單來說，教師的積極態度更能確保延展教學活動的成效。

(c) 教師的專業支援

要成功推行延展教學活動，教師需要接受相關延展教學活動的專業培訓，而非一般英語教學技巧或以英語教授學科的方法。

(d) 學生態度

調查發現，母語授課學校的初中學生如果能看到延展教學活動的價值，他們的學習態度一般是積極的。然而，某些情況下，學生會看不到延展教學活動的價值，這些情況包括就讀於高中沒有設置以英語授課科目的學校、學生的英語能力薄弱、學生無意在高中入讀英語授課的班別、就讀於延展教學活動的學習表現不納入考試成績的學校，以及老師沒有向學生提供足夠語言支援照顧他們學習課業上的需要。為激勵學生，教師應該制定明確的延展教學活動目標，協助學生培養學術英語能力和語文技能。額外付出的時間和努力，最終會為學生順利升上高中接受英語授課作好準備。

(e) 向學生提供的教學支援

調查發現，使用簡單英語既可以讓學生容易理解也鼓勵了他們積極使用英語。這激勵了能力較弱學生的動機，提升了他們的信心。要有效推行延展教學活動，宜在推行早期先把所有新概念及思維技巧以母語在課堂教授和學習，然後再在延展教學活動課堂重溫。

結論

最有效推行延展教學活動的模式

15. 本研究發現，一個有效推行延展教學活動的模式，是以英語教授先前以母語教授的課題，但加以輕微變化，或延伸曾教授的內容，以提高學習興趣和動機。基於我們相信採用循序漸進的學習方式能協助學生逐漸發展其英語能力，故研究顧問團也向夥伴學校推薦這個模式。用英語學習的學科內容知識應建基於學生在這方面的已有知識，而這些知識是通過母語學習而得的。當學生掌握好用母語學習的學科內容，教師便可引入相關的學科英語。這樣，學生便能夠以英語在相關的學習領域進行一或兩次的學習活動。

最有效推行延展教學活動的方式

16. 調查發現，學科教師樂於見到的延展教學活動方式，是以自己所教的科目課程為中心的模式，跨學科課程雖然理論上有其吸引力，但實際上會在本來緊逼的課程下再耗費不少寶貴的時間。

17. 使用英語重新教授以母語教授過的科目內容雖然有用，但需以另一種方法進行，否則學生會因為單是改用英語去學習相同內容而失去興趣。所以，重新教授的應包括額外增添的相關主題內容或延伸原來課題的內容，以引發學生的學習動機。

18. 重新教授一些學科內容時，教師應該刻意發展學生的四種英語技能和詞彙能力。英語說話和寫作表達能力的發展應結合閱讀和聆聽的接收能力，這樣學生就能夠練習重要的語言技能，例如聆聽和閱讀信息，並在課堂上參與學術討論，以口頭或文字回應或闡述。

向能力參差學生推行延展教學活動的策略

19. 因應學生能力，延展教學活動的教材也應該有語言鷹架，以便能力較弱的學生學習。若學生對所學主題有豐富的背景知識，又可依循清楚的範例，就可提升他們的延展教學活動學習表現。教師緩慢解說，並在講解複雜概念時輔以視聽教具，會使學生更易理解。

20. 三個主要學習領域皆存在詞彙學習的問題。首先，學習成效方面，學生似乎比教師更加認為，當他們懂得一個字詞的拼寫和發音，並且在適當的情境正確運用，才算是學會一個字詞。第二，最令學生感到困擾的不是那些中英詞彙對照表上相關科目的詞語，因為這些詞語通常被納入教學重點；最令學生感到困難的，是在學習各個科目時所遇到的非專門字詞。這些非專門字詞是學術性詞彙但非相關學科詞彙，例如“期間”、“相似”、“評價”，動詞例如“表示”及“展示”，連接副詞例如“然而”、“再者”、“另外”。這些字詞對學生來說比較困難，因為意義抽象也不常用，連英語課程也不會重視。這些詞語不僅不會在英語課上教導，也因為不被科目教師視為屬於他們的學科教學範圍而受到忽視。學生接受調查時多次提起，那些不包含在詞彙對照表內的詞語才最令他們感到困擾。

延展教學活動最有效的切入點

21. 定量分析發現，中二級學生的整體成績最好，特別是在科學教育的領域；數學教育的整體成績沒有顯著進展；至於個人、社會及人文教育，只有學生能力中等的學校的中一及三年級和學生能力稍遜的學校的中三級學生的整體成績有顯著進展。這樣的結果比較難於解釋，但卻能表明早期展開延展教學活動，要待後期學習才顯見進展。先前的英語授課經驗與延展教學活動經驗是延展教學活動成效的可靠指標，因此從中一級開始應逐步推行延展教學活動，並審慎考慮提供學習支援。這個策略似乎適用於各學生組別學校和三個主要學習領域。

確保延展教學活動的推行成效所需的支援和資源

22. 確保延展教學活動的推行成效，最明顯的支援方式是提供足夠時間開發教學資源，以照顧學科能力和英語能力參差學生的需要；另外，也需給英語教師和學科教師充足的時間加強協作。然而，就調查所見，這方面的工作做得不足，如果能加強協作，延展教學活動必可從中受惠。我們鼓勵教師可在跨學科基礎上協作開發教材，安排校內的英語專家擔任顧問和提供編輯工作，這個安排可解決協作所需的時間問題，在時間運用方面較為可行。

23. 以跨科目模式，審慎選擇科目部分內容納入英語課程或增潤課程，有助提升學生的語言能力，達到延展教學活動有效推行所需的水平。

24. 為提高學生的學習信心，教師在選擇主題內容時應該考慮內容本身的趣味性、及時性和通用價值，而不單是主題內容與主要學習領域課程有關；教師又需要把這些內容以跨學科形式納入英語課程而非單純納入學科課程施教。

延展教學活動教師專業發展最有效的方式

25. 教師所需的專業發展，主要是在推行延展教學活動時的語言發展方向。研究中，有教師表示他們有需要接受關於一般英語授課教學技巧的培訓，為滿足這方面的需要，可以舉辦課程／工作坊指導科目教師使用英語授課。因為學科教師並非語言方面的專才，難以獨力開發既配合學科教學法而又能配合語言學習的延展教學活動教材，故理想的情況應是這類課程特別為母語授課教師的需要而設計，學校可安排校內跨學科的專才合作開發教材，由英語專家與學科教師共同協作。

--- 完 ---